防災知識を確認しましょう！

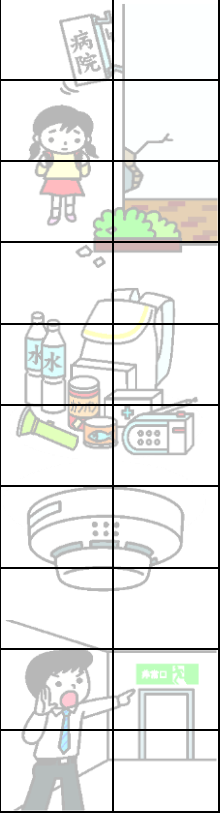
Testando seus conhecimentos sobre Medidas Preventivas para Situações de Calamidades!



東日本大震災以降、全国で防災意識の見直しや確認が行われています。あなたの防災知識は大丈夫ですか？

Desde a ocorrência do Higashi Nihon Daishinsai (Grande Terremoto da Região Leste do Japão), esforços para revisar e confirmar as medidas preventivas em situações de calamidades, e para conscientização da população têm sido realizados em todo o país. Teste os seus conhecimentos sobre o tema!

	問い（※答えは裏面） Perguntas (※Respostas no verso)	○ Correto	× Errado
①	地震により、建物が倒壊する恐れがあるので、まず、外へ逃げます。 Devido aos riscos de desabamento em caso de terremoto, fugir imediatamente para fora dos prédios.		
②	速やかに避難するため、車で避難所へ行きます。 Para se refugiar rapidamente, ir para os locais de refúgio de carro.		
③	災害の時は、携帯電話より、公衆電話の方がつながりやすい。 Em casos de calamidades, os telefones públicos são mais eficientes que os telefones celulares.		
④	近くにコンビニとガソリンスタンドがあれば、ガソリンスタンドへ逃げます。 Caso haja uma loja de conveniência e um posto de gasolina por perto, escolha o posto de gasolina.		
⑤	建物の倒壊により、下敷きになった人がいれば、急いで助けます。 Socorrer imediatamente caso encontre uma vítima soterrada devido a desabamento.		
⑥	災害用伝言ダイヤルの番号は１７７です。 O número para troca de mensagens em caso de calamidades (Saigaiyou Dengon Dial) é 177.		
⑦	長浜市では震度６の地震が発生したことがあります。 Já houve terremoto de 6 graus da escala shindo em Nagahama.		
⑧	非常用持出袋に５円玉を入れると便利です。 É útil colocar moedas de 5 ienes nos kits de emergência.		
⑨	非常用持出袋には最低１週間分の食料や水を入れます。 Os kits de emergência devem conter alimentos para no mínimo 1 semana.		
⑩	長浜市では、住宅用火災警報器の設置は義務付けられています。 Em Nagahama, é obrigatória a instalação de detectores de incêndio residenciais.		



役に立つ言葉を知っておきましょう！ Vamos saber algumas palavras úteis!					
避難所	Hinanjo	Abrigo (escolas)	震度	Shindo	Intensidade sísmica japonesa
避難場所	Hinan Basho	Local de refúgio (praças)	台風	Taifuu	Tufão
避難準備	Hinan Junbi	Preparação para refúgio	竜巻	Tatsumaki	Tornado
避難勧告	Hinan Kankoku	Recomendação de refúgio	津波	Tsunami	Maremoto
避難指示	Hinan Shiji	Ordem de refúgio	大雨	Ooame	Chuvas fortes
注意報	Chuuihou	Estado de Atenção	豪雨	Gou-u	Chuvas torrenciais
警報	Keihou	Alerta	断水	Dansui	Corte de água
特別警報	Tokubetsu Keihou	Alerta especial	停電	Teiden	Falta de eletricidade
緊急地震速報	Kinkyuu Jishin Sokuhou	Alerta urgente de terremoto	倒壊の危険	Toukai no Kiken	Perigo de desabamento
地震	Jishin	Terremoto	被災者	Hisaisha	Vítima
余震	Yoshin	Abalo sísmico secundário	被災地	Hisaichi	Área afetada

答え＆コメント　Respostas e comentários		
①	×	まずは机などの下に身をかくし、揺れがおさまってから外に出ます。 Em primeiro lugar, esconda-se embaixo de uma mesa. Saia do prédio somente após o tremor cessar.
②	×	避難所へは必ず歩いて行きます。 Deve-se ir a pé aos locais de refúgio.
③	○	災害の時は、公衆電話からの送受信が優先になります。 Em casos de calamidade, as ligações originadas de telefones públicos se tornam preferenciais.
④	○	ガソリンスタンドは耐震性の強い場所なので、コンビニより安全です。 Postos de gasolina são construídos para resistirem a terremotos, sendo mais seguros que as lojas de conveniência.
⑤	×	一人で救助するのは非常に危険ですので、まずは他の人の協力を得てから、行動します。 Socorrer uma vítima sozinho é extremamente perigoso. Antes de socorrer, procure sempre ajuda de mais pessoas.
⑥	×	正しい番号は１７１です。 O número correto é 171.
⑦	○	1909年に長浜市で起きた姉川地震は震度6 の揺れを記録しました。 O Terremoto Anegawa ocorrido em 1909 registrou um tremor de 6 graus na escala shindo.
⑧	×	5円玉ではなく、10円玉を入れましょう。公衆電話から電話をかけるために使えます。 Ao invés das moedas de 5, colocar moedas de 10 ienes, que serão úteis para ligar nos telefones públicos.
⑨	×	最低3 日間が正しいです。非常用持出袋は運びやすいサイズにします。 O correto é alimentos para no mínimo 3 dias. Os kits de emergência devem ser fáceis de serem carregados.
⑩	○	2011年6月1 日から義務付けられました。 A instalação se tornou obrigatória em 1º de junho de 2011.

非常用持出袋　Kit de Emergência

非常用持出袋を用意し、家族全員が知っている場所に置き、その中に必要な物を入れましょう。

Prepare um kit de emergência e deixe num local conhecido por toda a família. Coloque no kit artigos de primeira necessidade.

- □ 懐中電灯、乾電池、携帯ラジオ　Lanternas, pilhas, rádio portátil
- □ 飲料水 Água potável
- □ 非常食 Alimentos de emergência (biscoitos, enlatados, etc)
- □ 現金 Dinheiro
- □ 在留カードの写し Cópia do Zairyuu Card
- □ パスポート Passaporte
- □ 預金通帳などの貴重品 Caderneta do banco e outros objetos de valor
- □ マッチ、ライター、ロウソク Fósforos, isqueiros e velas
- □ 救急セット Estojo de primeiros socorros
- □ ヘルメットあるいは頭巾 Capacete ou capuz para terremotos
- □ 軍手、靴下および肌着 Luvas, meias, roupas de baixo
- □ 防寒、防水用シート Objetos contra o frio, lona impermeável
- □ ロープ Cordas
- □ 携帯電話の充電器 Carregador de telefone celular



長浜市役所
Prefeitura Municipal de Nagahama
✆　0749-62-4111
発行：市民協働部市民活躍課
0749-65－8711
Publicação: Shimin Katsuyakuka (Depto de Promoção da Participação dos Munícipes)

避難所の選び方：

基本的に自宅から一番近い公立学校があなたの避難所です。近所に避難所が２つ以上あった場合、家族と話し合って、どちらへ避難するかを決めておきましょう。避難所がどこにあるかわからなかったら、自治会や近所の方に確認しましょう。



Como escolher o local de refúgio:

A princípio, o local de refúgio será o prédio da escola pública mais próxima de sua residência. Caso haja mais de uma escola na vizinhança, converse em família e decida para qual todos deverão fugir. Caso não saiba a localização dos locais de refúgio, consulte a associação de bairro ou seus vizinhos.